



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

September 9, 2016

1214 - 1256

Le 9 septembre 2016

---

**CONTENTS**

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1214 - 1215	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1216	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1217 - 1243	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1244 - 1250	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1251	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1252	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1253	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1254 - 1256	Sommaires de jugements récents

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Jasyn Everett Walsh**

Jasyn Everett Walsh

v. (37145)

**Attorney General of Canada (F.C.)**

Helen Park  
A.G. of Canada

FILING DATE: 18.07.2016

---

**Jacques Cyr**

Jacques Cyr

c. (37144)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

France Larochelle  
Directeur des poursuites criminelles et  
pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 25.05.2016

---

**Marc-André St-Amant et autres**

Jean-François P. Raymond  
Roy Bélanger Dupras avocats s.e.n.c.r.l.

c. (37134)

**Alexis Vadeboncoeur (Qc)**

René Duval

DATE DE PRODUCTION : 12.08.2016

---

**Lloyd Ceymour Johnson**

Eva Taché-Green  
Lockyer Campbell Posner

v. (37148)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**

Lorna Bolton  
A.G. of Ontario

FILING DATE : 22.08.2016

---

**Rosemary Anne Hood**

Rosemary Anne Hood

v. (37143)

**Attorney General of Canada et al. (F.C.)**

Meghan Riley  
Department of Justice Canada

FILING DATE: 05.08.2016

---

**Michael Joseph Jerace**

Michael Joseph Jerace

v. (37150)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Maureen McGuire  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 24.06.2016

---

**Al Boom Wooden Pallets Factory**

Tom A. Hakemi  
Hakemi & Ridgedale LLP

v. (37146)

**Jazz Forest Products (2004) Ltd. (B.C.)**

Royal J. Morton  
Buckley Hogan Law Office

FILING DATE: 22.08.2016

---

**Lafarge Canada Inc. et autre**

Billy Katelanos  
Gowling WLG (Canada) Inc.

c. (37149)

**Marc-André Bérubé et autres (Qc)**

Attieha Rebecca Chamaa  
Clyde & Cie Canada s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 23.08.2016

---

**Pierre Léveque**

Félix-Antoine T. Doyon  
Labrecque Doyon, Avocats

c. (37151)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

René Verret  
Poursuites criminelles et pénales du  
Québec

DATE DE PRODUCTION : 24.08.2016

---

**Jason Tomandl et al.**

Kurtis K. Kruse  
Intact Insurance Company

v. (37154)

**Linda Hill (Y.T.)**

Debra L. Fendrick  
Austring, Fendrick, Faiman & Parkkari

FILING DATE: 25.08.2016

---

**Claude-Alain Burdet et al.**

Claude-Alain Burdet

v. (37158)

**Carleton Condominium Corporation No. 396  
(Ont.)**

Christopher Rootham  
Nelligan O'Brien Payne LLP

FILING DATE: 24.08.2016

---

**Allison Garrett**

Allison Garrett

v. (37159)

**Oldfield, Greaves, D'Agostino, G. Edward  
Oldfield, Terrance J. Billo et al. (Ont.)**

W.H. Peter Madorin, Q.C.  
Madorin, Snyder

FILING DATE: 25.08.2016

---

SEPTEMBER 6, 2016 / LE 6 SEPTEMBRE 2016

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.**  
**La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

1. *Curtis James Haas v. Her Majesty the Queen* (Man.) (Crim.) (By Leave) (37103)
2. *9090-5647 Québec inc. c. Ville de Sainte-Julie* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37089)
3. *Marie-Anne Jean c. Société Radio-Canada* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (37020)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.**  
**Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

4. *Durham Regional Crime Stoppers Inc. v. Her Majesty the Queen et al.* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (37052)
5. *A.G.F. c. S.C.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37029)
6. *National Hockey League v. Dean Warren et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (37019)
7. *Lucyna Blicharz v. Settlement Lenders Inc. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (37065)

**CORAM: Moldaver, Côté and Brown JJ.**  
**Les juges Moldaver, Côté et Brown**

8. *John C. Turmel v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (37064)
  9. *Charles Larry Nichols v. Nam Nha Do* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37016)
  10. *Steven Wise v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness* (F.C.) (Civil) (By Leave) (37049)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**SEPTEMBER 8, 2016 / LE 8 SEPTEMBRE 2016**

**36896**            **R.A. v. S.T.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025811-159, 2016 QCCA 100, dated January 15, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025811-159, 2016 QCCA 100, daté du 15 janvier 2016, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (SEALING ORDER) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Civil procedure – Removal of Counsel – Abuse of process – What are the applicable criteria for the Courts to declare an application or a pleading abusive? – What criteria are to be considered by the Courts in determining the applicable remedies further to a finding of an apparent abuse? – What constitutes sufficient ground for the removal of counsel? – *Code of Civil Procedure*, CQLR c C-25, art. 54.1, 54.2, 54.3

The applicant filed a motion to disqualify the respondent's counsel in the main action opposing them. The Superior Court found the motion to be an abuse of procedure, dilatory and an attempt to defeat the ends of justice. The applicant contests this decision.

December 11, 2015  
Superior Court of Quebec  
(Bénard J.)  
[2015 QCCS 6347](#)

Motion to dismiss the application to disqualify counsel for S.T. granted

January 15, 2016  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Kasirer J.A.)  
[2016 QCCA 100](#)

Leave to appeal dismissed

March 14, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

---

Procédure civile – Déclaration d’incapacité d’un avocat – Abus de procédure – Quels sont les critères qui permettent aux tribunaux de déclarer abusifs une demande ou un acte de procédure? – Quels critères les tribunaux doivent-ils considérer pour déterminer les réparations applicables après avoir conclu à l’abus apparent? – Que constitue un motif suffisant de déclaration d’incapacité d’un avocat? – *Code de procédure civile*, RLRQ ch. C-25, art. 54.1, 54.2, 54.3

La demanderesse a déposé une requête en déclaration d’incapacité de l’avocat de l’intimé dans l’action principale opposant les parties. La Cour supérieure a conclu que la requête était abusive, dilatoire et une tentative de détourner les fins de la justice. La demanderesse conteste cette décision.

11 décembre 2015  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Bénéard)  
[2015 QCCS 6347](#)

Jugement accueillant la requête en rejet de la demande de déclaration d’incapacité de l’avocat de S.T.

15 janvier 2016  
Cour d’appel du Québec (Montréal)  
(Juge Kasirer)  
[2016 QCCA 100](#)

Rejet de la requête pour permission d’appeler

14 mars 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel

---

**36910**      **Sam Yehia, Cambie Malone’s Corporation, Cambie Holdings (Vancouver) Corp., 494989 B.C. Ltd., Cambie Holdings (Nanaimo) Corp., 0828508 B.C. Ltd., Esquimalt Holdings Corp. and 0790012 B.C. Ltd. v. Paul Jacobs, 657947 B.C. Ltd. and Columbia Cottage Ltd.** (B.C.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Moldaver and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA41892, 2016 BCCA 38, dated January 27, 2016, is dismissed with costs.

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA41892, 2016 BCCA 38, daté du 27 janvier 2016, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Contracts – Breach – Interest – Whether Court of Appeal erred in varying orders in favour of respondents – Whether Court of Appeal erred in finding Mr. Yehia owed interest from 2002 to 2010 – Whether Court of Appeal erred in finding that 2009 agreement did not repudiate obligation to pay interest – Whether Court of Appeal erred by failing to consider privity of contract.

Between the years 2002 and 2004, Mr. Jacobs, respondent, loaned, through his company, a total of \$967 000 to Mr. Yehia, applicant. The two intended to enter into a partnership but it never came to fruition. The first two loans were secured by a promissory note and bore interest at the rate of 12%, which Mr. Yehia only paid for a short time. The third loan was not secured by a promissory note, there were no express terms as to interest, and no interest was paid. In 2005, Mr. Jacobs and Mr. Yehia signed two agreements, one addressed Mr. Jacobs’ participation in Mr. Yehia’s businesses, and one addressed the loans, setting out in unspecified terms that the loans would be converted to equity. In 2009, Mr. Jacobs and Mr. Yehia entered into another agreement in which the latter recognized his obligation to repay the loan amount of \$967 000. In 2010, the loan amount was repaid in full and Mr. Yehia

advised Mr. Jacobs that he was being paid out. Mr. Jacobs and his businesses sued. The trial was bifurcated. On the issue of liability, the trial judge found Mr. Yehia in breach of contract, in addition to having been unjustly enriched at Mr. Jacobs' expense. The Court of Appeal allowed the appeal.

May 12, 2014  
Supreme Court of British Columbia  
(Dickson J.)  
[2014 BCSC 845](#)

Findings of breach of contract and unjust enrichment

January 27, 2016  
Court of Appeal for British Columbia  
(Chiasson, Frankel and Fitch JJ.A.)  
[2016 BCCA 38](#)

Appeal allowed

March 24, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats – Violation – Intérêts – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de modifier des ordonnances en faveur des intimés? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que M. Yehia devait des intérêts de 2002 à 2010? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le contrat de 2009 ne répudiait pas l'obligation de payer des intérêts? – La Cour d'appel a eu tort de ne pas avoir pris en compte la relativité contractuelle?

Entre les années 2002 et 2004, M. Jacobs, intimé, a prêté, par l'entremise de sa compagnie, un total de 967 000 \$ à M. Yehia, demandeur. Les deux hommes prévoient former une société, mais ce projet ne s'est jamais réalisé. Les deux premiers prêts étaient garantis par un billet à ordre et portaient intérêt au taux de 12 % par année, que M. Yehia n'a payé que pour une courte période. Le troisième prêt n'était pas garanti par un billet à ordre, il n'y avait aucune condition expresse quant aux intérêts et aucun intérêt n'a été payé. En 2005, M. Jacobs et M. Yehia ont signé deux contrats, dont l'un portait sur la participation de M. Jacobs dans les entreprises de M. Yehia et l'autre portait sur les prêts, établissant en termes indéfinis que les prêts seraient convertis en capitaux propres. En 2009, MM. Jacobs et Yehia ont conclu un autre contrat dans lequel ce dernier reconnaissait son obligation de rembourser le montant du prêt de 967 000 \$. En 2010, le montant du prêt a été remboursé au complet et M. Yehia a informé M. Jacobs qu'il était intégralement remboursé. Monsieur Jacobs et ses entreprises ont intenté une poursuite. Le procès a été scindé. Sur la question de la responsabilité, le juge du procès a conclu que M. Yehia avait violé le contrat et qu'il s'était en outre injustement enrichi aux dépens de M. Jacobs. La Cour d'appel a accueilli l'appel.

12 mai 2014  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Dickson)  
[2014 BCSC 845](#)

Conclusion de violation de contrat et d'enrichissement injustifié

27 janvier 2016  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Juges Chiasson, Frankel et Fitch)  
[2016 BCCA 38](#)

Arrêt accueillant l'appel

---



24 mars 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36921**                    **Jean-Yves Archambault c. Agence du revenu du Québec et Procureure générale du Québec**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                Les juges Cromwell, Wagner et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024047-136, 2016 QCCA 76, daté du 25 janvier 2016, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024047-136, 2016 QCCA 76, dated January 25, 2016, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms – Taxation – Punitive damages – Costs – Whether Court of Appeal erred in setting aside award of punitive damages to applicant – Whether Court of Appeal erred in dismissing applicant's claim for professional fees and extrajudicial fees.*

In 1990, the applicant established the Quebec corporation Groupe Enico inc. ("Enico") and became its principal shareholder. The company, which provided automation integration and consulting services, was audited by the Agence de revenu du Québec ("ARQ") for taxes (GST and QST). The audit was triggered by an anonymous tip in 2005 and dragged on for many years. The applicant and Enico subsequently brought an action in damages against the ARQ and the Attorney General of Quebec ("AGQ") based on allegations concerning (i) the ARQ's general practices; (ii) auditing and collection; and (iii) the ARQ's use of its exceptional powers, including measures subsequent to judicial proceedings.

October 23, 2013  
Quebec Superior Court  
(Reimnitz J.)  
No. 540-17-003193-082  
[2013 QCCS 5189](#)

Action allowed; respondents condemned solidarily to pay compensatory and punitive damages totalling \$3.95M, with interest, additional indemnity and costs

January 25, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Morissette, Bich and Bélanger JJ.A.)  
No. 500-09-024047-136  
[2016 QCCA 76](#)

Appeal allowed in part

March 23, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés – Droit fiscal – Dommages punitifs – Dépens – La Cour d'appel a-t-elle erré en annulant l'octroi de dommages punitifs au demandeur? – La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant la demande du demandeur concernant des honoraires professionnels et honoraires extrajudiciaires?*

En 1990, le demandeur fonde la société québécoise Groupe Enico inc. (« Enico ») et en devient le principal actionnaire. L'entreprise, qui offre des services de consultation et d'intégration en automatisation, a fait l'objet d'une vérification fiscale de la part de l'Agence de revenu du Québec (« ARQ ») concernant les taxes (TPS et TVQ). Cette vérification a été déclenchée par une dénonciation anonyme en 2005 et s'est étirée sur de nombreuses années. Le demandeur et Enico intentent par la suite une action en dommages et intérêts contre l'ARQ et la Procureure générale du Québec (« PGQ ») basée sur des reproches quant (i) aux façons de faire générales de l'ARQ; (ii) à la vérification et à la perception; et (iii) à l'utilisation par l'ARQ de ses pouvoirs exorbitants, y compris les mesures postérieures aux procédures judiciaires.

Le 23 octobre 2013  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Reimnitz)  
No. 540-17-003193-082  
[2013 QCCS 5189](#)

Action accueillie; intimées condamnées solidairement à verser dommages compensatoires et punitifs totalisant 3,95 M\$, avec intérêt, indemnité additionnelle et dépens.

Le 25 janvier 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Morissette, Bich et Bélanger)  
No. 500-09-024047-136  
[2016 QCCA 76](#)

Appel accueilli en partie.

Le 23 mars 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

**36923**      **Bernard Tremblay c. Ultramar Ltée et Macogep inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Cromwell, Wagner et Côté

La requête du demandeur pour joindre le dossier de la Cour supérieure du Québec, numéro 500-17-088466-159, est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025720-152, 2016 QCCA 118, daté du 25 janvier 2016, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée, Macogep inc.

The applicant's motion to join the file of the Superior Court of Québec, number 500-17-088466-159, is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025720-152, 2016 QCCA 118, dated January 25, 2016, is dismissed with costs to the respondent, Macogep inc.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Employment law – Motion to dismiss appeal – Whether applicant raising issue of law of public importance.

The applicant is an engineer by training. On March 2, 2011, he signed a letter of employment with the respondent Macogep inc. (“Macogep”) for the position of contract administrator for a construction project, Macogep having been retained by the respondent Ultramar Ltée (“Ultramar”) to provide it with staff. The applicant sued Macogep and Ultramar, arguing that Ultramar was his real employer, that the contract of employment he had signed was for an indeterminate term and that it could not be broken by either Ultramar or Macogep before it expired on December 31, 2012. He also argued that either he had been constructively dismissed or his contract of employment had been terminated unlawfully, wrongfully and/or unreasonably.

October 21, 2015  
Quebec Superior Court  
(Bisson J.)  
No. 500-17-071672-128  
2015 QCCS 4845

Action dismissed

January 25, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Pelletier, Vézina and Bélanger JJ.A.)  
No. 500-09-025720-152  
2016 QCCA 118

Motion to dismiss appeal allowed

February 29, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 2, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion to join file for Quebec Superior Court decision,  
no. 500-17088466-159, 2015 QCCS 4913, dated  
October 15, 2015

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Droit de l’emploi – Requête en rejet d’appel – Le demandeur soulève-t-il une question juridique d’importance pour le public?

Le demandeur est ingénieur de formation. Le 2 mars 2011, il signe une lettre d’embauche avec l’intimée Macogep inc. (« Macogep ») pour occuper le poste d’« administrateur de contrat » dans le cadre d’un projet de construction, Macogep ayant été mandatée par l’intimée Ultramar Ltée (« Ultramar ») aux fins de lui fournir du personnel. Le demandeur poursuit Macogep et Ultramar en prétendant que son véritable employeur est Ultramar, que le contrat de travail qu’il a signé est à durée indéterminée et qu’il ne pouvait être rompu, ni par Ultramar ni par Macogep, avant son échéance le 31 décembre 2012. Il prétend également qu’il y a eu soit un congédiement déguisé ou une terminaison illégale, abusive et/ou déraisonnable de son contrat de travail.

Le 21 octobre 2015  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Bisson)  
No. 500-17-071672-128  
2015 QCCS 4845

Action rejetée.

Le 25 janvier 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Pelletier, Vézina et Bélanger)  
No. 500-09-025720-152  
2016 QCCA 118

Requête en rejet d'appel accueillie.

Le 29 février 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

Le 2 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Requête pour joindre le dossier quant à la décision de la Cour supérieure du Québec, numéro 500-17-088466-159, 2015 QCCS 4913, datée du 15 octobre 2015.

---

**36947**      **Bryan Ralston Latham v. Attorney General of Canada** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACR2676, 2016 SKCA 14, dated February 2, 2016, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACR2676, 2016 SKCA 14, daté du 2 février 2016, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights – Habeas corpus – Criminal law – Parole – Courts – Jurisdiction – Did the Court of Appeal for Saskatchewan err in finding that a provincial superior court had discretion to decline to exercise its habeas corpus jurisdiction such that the applicant was denied access to the only forum able to provide prompt judicial review of the legality of the decision to suspend his day parole – May v. Ferndale Institution, 2005 SCC 82, [2005] 3 S.C.R. 809.*

The applicant was designated a dangerous offender in 1987 and is serving an indeterminate sentence of imprisonment for violent sexual offences. In May 2013, the Parole Board of Canada (the "PBC") authorized his release on day parole. Approximately two years later, the applicant was advised that a parole supervisor would be supervising his existing Saskatoon parole officer. A few weeks later, the applicant's parole was suspended by the parole supervisor under s. 135 of the *Corrections and Conditional Release Act*, R.S.C. 1992, c. C-30 (the "Act"), on the basis that the risk posed by the applicant was no longer manageable in the community. The record showed that the applicant had inappropriately propositioned a female employee at a facility where he resided while on parole. The applicant was arrested and, upon returning to the Saskatchewan penitentiary, had his service classification upgraded from "minimum" to "medium".

The applicant alleged that the suspension of this parole was an unlawful deprivation of this residual liberty because it was unreasonable; that his parole supervisor was biased; and that his procedural rights were breached due to the delay between the date of his suspension and the date he received an explanation and disclosure. In accordance with the *Act* and its regulations, the applicant's case was referred to the PBC for review and decision. The applicant also brought an application before the Court of Queen's Bench seeking a writ of *habeas corpus* with *certiorari* in aid and sought a postponement of the PBC's review of his parole suspension pending the decision of the Chambers judge. The Court of Queen's Bench of Saskatchewan declined jurisdiction in the matter and dismissed the application on the basis that the issues had been referred to the Parole Board of Canada. The Court of Appeal for Saskatchewan dismissed the

applicant's appeal.

August 27, 2015  
Court of Queen's Bench of Saskatchewan  
(Goebel J.)  
[2015 SKQB 256](#)

Court exercised its discretion to decline jurisdiction;  
Application for a writ of *habeas corpus* with *certiorari*  
in aid, dismissed

February 2, 2016  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Ottenbreit, Caldwell and Herauf JJ.A.)  
[2016 SKCA 14](#); CACR2676

Appeal dismissed

April 7, 2016  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file leave  
application and application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits – Habeas corpus – Droit criminel – Libération conditionnelle – Tribunaux – Compétence – La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle eu tort de conclure qu'une cour supérieure provinciale avait le pouvoir discrétionnaire de ne pas exercer sa compétence en matière d'*habeas corpus*, privant ainsi le demandeur du seul recours capable de lui procurer le contrôle judiciaire rapide de la légalité de la décision de suspendre sa semi-liberté? – *May c. Établissement Ferndale*, 2005 CSC 82, [2005] 3 R.C.S. 809.*

Le demandeur a été désigné délinquant dangereux en 1987 et purge une peine d'emprisonnement d'une durée indéterminée pour avoir commis des infractions de violence d'ordre sexuel. En mai 2013, la Commission des libérations conditionnelles du Canada (la « CLCC ») a autorisé sa semi-liberté. Environ deux ans plus tard, le demandeur a été informé qu'un surveillant de liberté conditionnelle superviserait son agent de libération conditionnelle de Saskatoon. Quelques semaines plus tard, le surveillant de libération conditionnelle a suspendu la libération conditionnelle du demandeur en application de l'art. 135 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, L.R.C. 1992, ch. C-30 (la « Act »), au motif que le risque que posait le demandeur ne pouvait plus être géré dans la collectivité. Il est ressorti du dossier que le demandeur avait fait des propositions malvenues à une employée à l'établissement où il vivait pendant sa liberté conditionnelle. Le demandeur a été arrêté puis, à son retour au pénitencier de Saskatchewan, sa cote de sécurité est passée de « minimale » à « moyenne ».

Le demandeur allègue que la suspension de sa libération conditionnelle l'a illégalement privé de sa liberté résiduelle parce la suspension était déraisonnable, que le surveillant de sa liberté conditionnelle avait un parti pris et qu'il y avait eu atteinte à ses droits procéduraux en raison du délai qui s'est écoulé entre la date de la suspension de sa libération conditionnelle et la date à laquelle il a reçu une explication et une communication. Conformément à la *Loi* et à son règlement d'application, le dossier du demandeur a été renvoyé à la CLCC pour que celle-ci examine le dossier et rende une décision. Le demandeur a également présenté une demande à la Cour du Banc de la Reine en vue d'obtenir un bref d'*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire et a demandé le report de l'examen par la CLCC de la suspension de sa libération conditionnelle en attendant la décision du juge en cabinet. La Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan a décliné compétence en l'espèce et a rejeté la demande, statuant que les questions avaient été renvoyées à la Commission des libérations conditionnelles du Canada. La Cour d'appel de la Saskatchewan a rejeté l'appel du demandeur.

27 août 2015  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Goebel)  
[2015 SKQB 256](#)

Exercice du pouvoir discrétionnaire de la Cour de  
décliner compétence; rejet de la demande de bref  
d'*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire

2 février 2016  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Ottenbreit, Caldwell et Herauf)  
[2016 SKCA 14](#); CACR2676

Rejet de l'appel

7 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation et de la demande d'autorisation d'appel

---

**36950**            **Tan Tien Nguyen v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.) (By Leave)

Coram :            Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C56689 and C57666, 2016 ONCA 182, dated March 3, 2016, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C56689 et C57666, 2016 ONCA 182, daté du 3 mars 2016, est rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal law – Offences – Elements of offence – Sentencing – Considerations – Appeal from conviction and sentence – Whether the Court of Appeal erred in law in upholding the applicant's convictions for party liability on the substantive counts – Whether a reverse onus is imposed when an individual sells products or equipment that are capable of being converted to an illegal use – Whether the Court of Appeal erroneously conflated knowledge of potential use with intention to aid and abet – Whether there was a failure to consider the *mens rea* of the applicant – Whether the Court of Appeal erred by drawing the speculative, not rational, inference that the applicant intended that his products aid in the illegal production of marijuana – Whether the Court of Appeal erred in upholding the order for forfeiture and fine in lieu of forfeiture – Whether the Court of Appeal erred in upholding the sentence.

The applicant was the proprietor of a garden supply business, All Seasons Garden Supply ("ASGS"). Beginning in June 2009, police commenced surveillance on the applicant and his business. During surveillance, police followed ASGS customers and deliveries made using the company's van. The police investigation examined the applicant's business practices and discovered a number of marijuana grow operations linked to ASGS customers. The applicant was convicted of conspiracy to commit the offences of possession of marijuana for the purpose of trafficking and production of marijuana, and the substantive offences of possession of marijuana for the purpose of trafficking and production of marijuana. The applicant was acquitted of the charge of money laundering. The applicant was sentenced to 20 months' concurrent incarceration on the conspiracy counts. The convictions on the substantive charges were stayed on the basis of *Kienapple v. The Queen*, [1975] 1 S.C.R. 729. The applicant was also subjected to a forfeiture inquiry, ordered to pay a fine of \$2,809,211.40 in lieu of forfeiture of certain property and ordered to forfeit a number of properties. The Court of Appeal dismissed the Crown's appeal and allowed the applicant's appeal. The Court of Appeal held that the convictions on the two conspiracy counts were quashed; the stay was lifted on the two substantive counts, and the sentence and related orders made by the trial judge were affirmed.

February 1, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Ricchetti J.)  
2013 ONSC 605  
<http://canlii.ca/t/fw001>

Convictions entered: conspiracy to commit the offences of possession of marijuana for the purpose of trafficking and production of marijuana; and two substantive offences (possession of marijuana for the purpose of trafficking and production of marijuana)

November 26, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(Ricchetti J.)  
2013 ONSC 6913  
<http://canlii.ca/t/g20t4>

Sentence: 20 months' concurrent incarceration on the conspiracy counts, stay ordered for substantive counts, fine of \$2,809,211.40 in lieu of forfeiture of certain property and ordered to forfeit a number of properties

March 3, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Tulloch, Pardu JJ.A.)  
2016 ONCA 182; C56689/C57666  
<http://canlii.ca/t/gnl53>

Crown's appeal dismissed; applicant's appeal allowed: convictions on the two conspiracy counts were quashed; the stay was lifted on the two substantive offences (possession of marijuana for the purpose of trafficking and production of marijuana); and the sentence and related orders affirmed

May 2, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Infractions – Éléments de l'infraction – Détermination de la peine – Facteurs devant être pris en considération – Appel de la déclaration de culpabilité et de la peine – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant les déclarations de culpabilité du demandeur fondées sur sa participation à l'infraction relativement aux chefs d'accusation substantiels? – Y a-t-il inversion de la charge de la preuve lorsqu'une personne vend des produits ou du matériel susceptibles d'être convertis pour servir à une fin illégale? – La Cour d'appel a-t-elle confondu par erreur la connaissance de l'utilisation éventuelle et l'intention d'aider et d'encourager? – La Cour d'appel a-t-elle omis de prendre en considération la *mens rea* du demandeur? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en tirant l'inférence hypothétique et non rationnelle selon laquelle le demandeur voulait que ses produits aident à la production illégale de la marijuana? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de confirmer l'ordonnance de confiscation et d'amende au lieu de la confiscation? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de confirmer la peine?

Le demandeur était propriétaire d'une entreprise d'articles de jardinage, All Seasons Garden Supply (« ASGS »). À partir de juin 2009, la police a commencé à surveiller le demandeur et son entreprise. Pendant la surveillance, les policiers suivaient les clients d'ASGS et les livraisons effectuées à l'aide de la fourgonnette de l'entreprise. L'enquête policière a porté sur les pratiques commerciales du demandeur et a permis de découvrir un certain nombre d'activités de culture de marijuana liées aux clients d'ASGS. Le demandeur a été déclaré coupable de complot en vue de commettre les infractions de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic et de production de marijuana, et des infractions substantielles de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic et de production de marijuana. Le demandeur a été acquitté relativement à l'accusation de blanchiment d'argent. Le demandeur a été condamné à une peine d'emprisonnement concurrente de 20 mois relativement aux chefs d'accusation de complot. Les déclarations de culpabilité relative aux accusations substantielles ont été suspendues sur le fondement de l'arrêt *Kienapple c. La Reine*, [1975] 1 R.C.S. 729. Le demandeur a également été l'objet d'une analyse relative à la confiscation et condamné à payer une amende de 2 809 211,40 \$ à la place de la confiscation de certains biens et s'est vu confisquer un certain nombre de biens. La Cour d'appel a rejeté l'appel du ministère public et a accueilli l'appel du demandeur. La Cour d'appel a annulé les déclarations de culpabilité relatives aux deux chefs de complot, levé la suspension relativement aux deux chefs substantiels et confirmé la peine et les ordonnances connexes prononcées par le juge du procès.

1<sup>er</sup> février 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Ricchetti)  
2013 ONSC 605  
<http://canlii.ca/t/fw001>

Déclarations de culpabilité : complot en vue de commettre les infractions de possession de marijuana en vue d'en faire le trafic et de production de marijuana, et deux infractions substantielles (possession de marijuana en vue d'en faire le trafic et production de marijuana)

26 novembre 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Ricchetti)  
2013 ONSC 6913  
<http://canlii.ca/t/g20t4>

Peine : peine d'emprisonnement concurrente de 20 mois relativement aux chefs d'accusation de complot, suspension des déclarations de culpabilité relativement aux accusations substantielles, amende de 2 809 211,40 \$ à la place de la confiscation de certains biens et confiscation d'un certain nombre de biens

3 mars 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges MacPherson, Tulloch et Pardu)  
2016 ONCA 182; C56689/C57666  
<http://canlii.ca/t/gnl53>

Rejet de l'appel du ministère public; arrêt accueillant l'appel du demandeur : annulation des déclarations de culpabilité relativement aux deux chefs d'accusation de complot, levée de la suspension relativement aux deux chefs substantiels (possession de marijuana en vue d'en faire le trafic et production de marijuana) et confirmation de la peine et des ordonnances connexes

2 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36973**      **Canada Chrome Corporation v. 2274659 Ontario Inc. - and - Minister of Northern Development and Mines** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59945, 2016 ONCA 145, dated February 24, 2016, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59945, 2016 ONCA 145, daté du 24 février 2016, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Natural resources – Mines and mining – Exploration rights – Surface rights – Competing uses — *Mining Act*, R.S.O. 1990, c. M.14, ss. 50(2), 51(1) – Administrative law – Tribunals – Appeals – Deference – Remedy – Mining and Lands Commissioner – What are the statutory rights of mining claim holders in the surface of a claim – What priority do mining claim holders enjoy over others who want to use the surface for other purposes – What is the proper test to determine when mining claim holders' surface rights will be protected from competing uses – When will a proposed use of a claim be found to interfere with a claim holder's exploration and mining activities on that claim – Are the activities restricted to those on the particular claims themselves – What deference is owed to an expert decision-maker by a reviewing court at the outset and in crafting a remedy – When should a reviewing court remit an administrative decision to the administrative decision-maker – Is the size of the administrative decision making body a relevant and "exceptional" consideration – Does the decision below allow courts to always impose its own decision rather than remitting the matter when dealing with a smaller board or tribunal?



Canada Chrome staked more than two hundred mining claims along the 340-kilometre corridor of high ground northward from its deposit to Exton, Ontario. Canada Chrome wanted to build a railway along that corridor and drilled boreholes for that purpose. When a partner in that deposit decided to pursue a different deposit, it approached the Ministry of Natural Resources for easements allowing the construction of a road from that deposit to Nakina, Ontario. The requested easements pass directly over the boreholes drilled by Canada Chrome for its rail lines. When Canada Chrome refused to consent to the easements, the Minister referred the application to the Commissioner under s. 51(2) of the *Mining Act*, R.S.O. 1990, c. M.14.

The Commissioner dismissed the application. The Divisional Court allowed an appeal from that decision, imposing a remedy of its own devising. The Court of Appeal dismissed the appeal.

July 30, 2014  
Ontario Superior Court of Justice (Div. Ct.)  
(Aston, Dambrot, Swinton JJ.)  
[2014 ONSC 4446](#)

Appeal from decision of Mining and Lands Commissioner allowed; decision of Commissioner set aside; application to dispense with Respondent's consent granted

February 24, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Strathy C.J.O., LaForme, Huscroft JJ.A.)  
[2016 ONCA 145](#)

Appeal dismissed

April 25, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Ressources naturelles — Mines et exploitation minière — Droits d'exploration — Droits de surface — Utilisation concurrente — *Loi sur les mines*, L.R.O. 1990, ch. M.14, par. 50(2), 51(1) — Droit administratif — Tribunaux administratifs — Appels — Déférence — Recours — Commissaire aux mines et aux terres — Quels sont les droits d'origine législative des titulaires de claims à l'égard de la surface d'un claim? — De quelle priorité les titulaires de claims jouissent-ils par rapport aux autres qui veulent utiliser la surface à d'autres fins? — Quel critère permet de déterminer dans quelles situations les droits de surface des titulaires de claims seront protégés contre les utilisations concurrentes? — Dans quelles situations conclura-t-on que l'utilisation projetée d'un claim nuira aux activités d'exploration et d'exploitation minière d'un titulaire de claim à l'égard de ce claim? — Les activités se limitent-elles à celles exercées sur les claims particuliers eux-mêmes? — De quelle déférence la cour de révision doit-elle faire preuve à l'égard d'un décideur expert, d'entrée de jeu et dans la conception d'une réparation? — Dans quelles situations une cour de révision doit-elle renvoyer une décision administrative au décideur administratif? — La taille de l'organisme administratif décideur est-elle une considération pertinente et « exceptionnelle »? — La décision de première instance permet-elle aux cours de justice de toujours imposer leur propre décision, plutôt que de renvoyer l'affaire quand il s'agit d'un organisme ou tribunal administratif de moindre taille?

Canada Chrome a jalonné plus de deux-cents claims le long d'un corridor de 340 kilomètres de terrain surélevé vers le nord à partir de son dépôt jusqu'à Exton (Ontario). Canada Chrome voulait construire un chemin de fer le long de ce corridor et a pratiqué des trous le forage à cette fin. Lorsqu'un associé dans ce dépôt a décidé de faire de la prospection pour un dépôt différent, il a communiqué avec le ministre des Ressources naturelles pour obtenir des servitudes permettant la construction d'une route à partir de ce dépôt jusqu'à Nakina (Ontario). Les servitudes demandées passent directement au-dessus des trous de forage pratiqués par Canada Chrome pour ses chemins de fer. Lorsque Canada Chrome refusé de consentir aux servitudes, le ministre a renvoyé la demande au commissaire en application du par. 51(2) de la *Loi sur les mines*, L.R.O. 1990, ch. M.14.

Le commissaire a rejeté la demande. La Cour divisionnaire a accueilli l'appel de cette décision, imposant une réparation qu'elle a elle-même conçue. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

30 juillet 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario (Cour  
divisionnaire)  
(Juges Aston, Dambrot et Swinton)  
[2014 ONSC 4446](#)

Jugement accueillant l'appel de la décision du  
commissaire aux mines et aux terres, annulant la  
décision du commissaire et accueillant la demande de  
dispenser du consentement de l'intimée

24 février 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef Strathy, juges LaForme et Huscroft)  
[2016 ONCA 145](#)

Rejet de l'appel

25 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36975**            **Sa Majesté la Reine c. Darrin Green** (Qc) (Crim.) (Autorisation)

Coram :            Les juges Cromwell, Wagner et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005979-156, 2016 QCCA 379, daté du 19 février 2016, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005979-156, 2016 QCCA 379, dated February 19, 2016, is dismissed.

#### CASE SUMMARY

Criminal law – Sentencing – Offences – Implications of upholding of sentence by Supreme Court of Canada, such as sentence upheld in *R. v. Nur*, 2015 SCC 15, and of principles supporting upholding of sentence for lower courts that must impose sentences in similar cases, and whether Quebec Court of Appeal erred in completely ignoring this – Where appellate court determines sentencing range for type of offence and, in particular, categories of conduct with regard to that range, whether it can ignore principles laid down by Supreme Court of Canada with respect to gravity of that type of offence and sentence level that should be associated with it.

In September 2008, when he was 19 years old, the applicant was arrested near his residence in possession of a loaded prohibited firearm in the back pocket of his pants. He had no criminal record. At the time of sentencing, he had not been charged with any new crimes. The trial judge was of the view that neither of the suggested sentences, that is, 40 months by the prosecution and 12 months by the respondent, was appropriate, and he imposed a 24-month sentence.

September 21, 2015  
Court of Québec  
(Judge Marchi)  
[2015 QCCQ 8377](#)

Applicant sentenced to imprisonment for 24 months for possession of loaded prohibited firearm contrary to s. 95 Cr.C. and possession of firearm whose serial number had been altered, defaced or removed contrary to s. 108(1)(b) Cr.C.

February 19, 2016  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Duval Hesler C.J. and Emond and  
Hogue JJ.A.)  
[2016 QCCA 379](#)

Appeal against sentence dismissed

April 19, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Détermination de la peine – Infractions – Quelle est la portée de la confirmation d'une peine par la Cour suprême du Canada, comme celle confirmée dans l'arrêt *R. v. Nur*, 2015 CSC 15, et des principes la justifiant pour les tribunaux inférieurs qui doivent imposer une peine en semblable matière et la Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en en faisant complètement abstraction? – Lorsqu'une cour d'appel établit une fourchette de peines pour un type d'infraction et plus particulièrement des catégories de comportements en regard de cette fourchette, peut-elle faire abstraction des enseignements de la Cour suprême du Canada sur la gravité de ce type d'infraction et le niveau de peine qu'il convient d'y associer?

En septembre 2008, alors qu'il était âgé de 19 ans, le demandeur a été arrêté près de sa résidence en possession d'une arme à feu prohibée chargée dans la poche arrière de son pantalon. Il n'avait aucun antécédent criminel. Au moment du prononcé de la peine, il n'avait été accusé d'aucun nouveau crime. Le juge du procès a été d'avis qu'aucune des peines suggérées, 40 mois pour la Poursuite et 12 mois pour l'intimé, n'était appropriée et a imposé une peine de 24 mois.

Le 21 septembre 2015  
Cour du Québec  
(Le juge Marchi)  
[2015 QCCQ 8377](#)

Peine de 24 mois d'emprisonnement pour: possession d'une arme à feu prohibée chargée en contravention de l'art. 95 C.cr. et pour possession d'une arme à feu dont le numéro de série avait été modifié, maquillé ou effacé en contravention de l'art. 108(1)b) C.cr.

Le 19 février 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge en chef Duval Hesler et les juges  
Emond et Hogue)  
[2016 QCCA 379](#)

Pourvoi contre la peine rejeté

Le 19 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36982**                    **Grand Financial Management Inc. v. Solemio Transportation Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C58867, 2016 ONCA 175, dated March 2, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C58867, 2016 ONCA 175, daté du 2 mars 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts — Intentional torts — Intentional interference with economic relations — Corporations — Damages — Evidence — Whether the Court of Appeal erred in law when it held that damages at large can be granted to a corporation based on the tort of intentional interference with economic relations — If those damages are available, whether the Court of Appeal erred in law by not requiring some objective evidence by which the trial judge could have arrived at the quantum of damages at large that he did — Whether the Court of Appeal erred in law when it upheld the trial judge's finding that the tort of intentional interference with economic relations was met.

---

Grand Financial Management Inc. entered into separate factoring agreements with Solemio Transportation Inc. and Wild Lions Inc. Under a factoring agreement, accounts receivable are assigned to a financing party (the “factor”) in return for immediate payment at a discount; the factor then collects from the third party responsible for payment, and takes the risk of delay and potential losses. Solemio held subcontracts for freight delivery with Arnold Bros. Transport Ltd. Solemio, in turn, subcontracted the Arnold Bros. work to Wild Lions. Grand’s agreement with Solemio was terminated shortly after it was entered into. Thereafter, although Solemio was receiving quick payment from Arnold Bros., it took advantage of the 45-90-day payment period in its contract with Wild Lions. Grand felt that it had been left out-of-pocket. It provided RBC and Arnold Bros. with copies of the security documentation related to the factoring agreement with Solemio. RBC turned over \$35,000. The principal of Grand also demanded the amounts it thought Solemio owed from Arnold Bros., and threatened to pursue those amounts with Arnold Bros.’s customer. Its actions led Arnold Bros. to stop doing business with Solemio, even interrupting deliveries in process at the time. Grand sued Solemio, Mr. Ullah, and Arnold Bros. for defaults under the agreement with Solemio; no default was alleged under the agreement with Wild Lions. Grand’s action against Arnold Bros. was discontinued. Solemio and Mr. Ullah defended and counterclaimed for damages for the tort of intentional interference with economic relations.

At trial, Grand was awarded \$200,000 from Solemio based on amounts it owed to Wild Lions, and Solemio was awarded \$175,000 in damages at large for Grand’s intentional interference with its economic relations. At the Court of Appeal, an appeal was allowed in relation to the former award, but a cross-appeal was dismissed in relation to the latter award.

December 31, 2013  
Ontario Superior Court of Justice  
(McKelvey J.)  
[2013 ONSC 3257](#)

\$200,000 plus prejudgment interest awarded to Grand Financial Management Inc. from Solemio Transportation Inc.; action against Sami Ullah dismissed; \$175,000 plus prejudgment interest awarded to Solemio from Grand upon revival of Solemio; Mr. Ullah’s counterclaim against Grand dismissed

March 2, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Hoy A.C.J.O., Blair, Hourigan JJ.A.)  
[2016 ONCA 175](#)

Appeal allowed; judgment for \$200,000 against Solemio set aside; cross-appeal dismissed; order as to costs

April 28, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Délits — Délits intentionnels — Atteinte intentionnelle aux rapports économiques — Sociétés — Dommages-intérêts — Preuve — La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en concluant que des dommages-intérêts en général peuvent être accordés à une société du fait du délit d’atteinte intentionnelle aux rapports économiques? — Si de tels dommages-intérêts peuvent être accordés, la Cour d’appel a-t-elle erré en droit en n’exigeant pas une preuve objective qui aurait permis au juge de première instance de fixer comme il l’a fait le montant des dommages-intérêt en général? — La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en maintenant la conclusion du juge de première instance suivant laquelle le délit d’atteinte intentionnelle aux rapports économiques avait été établi?

Grand Financial Management Inc. a conclu avec Solemio Transportation Inc. et Wild Lions Inc. des contrats d’affacturation distincts. Aux termes d’un contrat d’affacturation, les créances sont cédées à une société de financement (le « facteur ») contre leur paiement immédiat au-dessous du pair; le facteur perçoit alors les créances des tiers débiteurs et assume le risque de retard des paiements et de pertes éventuelles. Solemio détenait des contrats de sous-traitance avec Arnold Bros. Transport Ltd. pour la livraison de marchandises. Solemio a cédé en sous-traitance à Wild Lions les commandes de livraison obtenues de Arnold Bros. Le contrat liant Grand et Solemio a pris fin peu

après qu'il ait été conclu. Par la suite, bien que Arnold Bros. payait rapidement Solemio, cette dernière s'est prévalu du délai de paiement de 45 à 90 jours que prévoyait son contrat avec Wild Lions. Grand estimait avoir subi une perte. Elle a remis à RBC et à Arnold Bros. des copies des documents concernant la sûreté relatifs au contrat d'affacturage conclu avec Solemio. RBC lui a versé 35 000 \$. Le dirigeant de Grand a également exigé les sommes que, selon elle, Solemio avait reçues de Arnold Bros. et lui devait, et il a menacé de recouvrer ces sommes des clients de Arnold Bros. Ces mesures ont amené Arnold Bros. à cesser de faire affaire avec Solemio et même à interrompre les livraisons en cours à l'époque. Grand a poursuivi Solemio, M. Ullah et Arnold Bros. pour manquement au contrat conclu avec Solemio; elle n'a allégué aucun manquement aux termes du contrat avec Wild Lions. Grand a abandonné l'action intentée contre Arnold Bros. Solemio et M. Ullah ont produit une défense et une demande reconventionnelle pour dommages-intérêts fondée sur le délit d'atteinte intentionnelle aux rapports économiques

En première instance, Solemio a été condamnée à payer 200 000 \$ à Grand, soit la somme due à Wild Lions, et Grand a été condamnée à verser à Solemio 175 000 \$ en dommages-intérêts en général pour le délit d'atteinte intentionnelle aux rapports économiques. En Cour d'appel, un appel a été accueilli dans le cas de la somme accordée à Grand, mais un appel incident relatif à la somme accordée à Solemio a été rejeté.

31 décembre 2013  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge McKelvey)  
[2013 ONSC 3257](#)

Solemio Transportation Inc. condamnée à payer à Grand Financial Management Inc. 200 000 \$ avec intérêt avant jugement; action contre Sami Ullah rejetée; Grand condamnée à payer 175 000 \$, avec intérêt avant jugement, à Solemio, lorsqu'elle sera reconstituée; demande reconventionnelle de M. Ullah contre Grand rejetée

2 mars 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef adjoint Hoy et juges Blair et Hourigan)  
[2016 ONCA 175](#)

Appel accueilli; jugement condamnant Solemio à payer 200 000 \$ annulé; appel incident rejeté; ordonnance quant aux dépens

April 28, 2016  
Supreme Court of Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36988**      **Rachel Exeter v. Attorney General of Canada (Deputy Head, Statistics Canada)** (F.C.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-549-14, 2015 FCA 238, dated November 2, 2015, is dismissed with no order as to costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-549-14, 2015 FCA 238, daté du 2 novembre 2015, est rejetée sans ordonnance quant aux dépens.

#### CASE SUMMARY

Courts – Procedural law – Reasonable apprehension of bias – Recusal – Whether non-recusal order should be vacated

The applicant brought an appeal in the Federal Court of Appeal against a decision of St-Louis J. made on December 4, 2014. The appeal was scheduled for hearing on November 4, 2015, and Stratas J.A. was assigned to sit on the panel.

On October 30, 2015, the applicant wrote to the Chief Justice of the Federal Court of Appeal asking for the “reclusion of Justice Stratas” from the appeal hearing and the substitution of another judge. The request was based on the fact that Stratas J.A. had written reasons for judgment in *Exeter v. Canada (Attorney General)*, 2014 FCA 119 which contained this statement: “In submissions before us, the appellant suggested that the Prothonotary used harsh words such as ‘you’re holding me in bondage.’ The audio recording reveals no such thing.” The applicant submitted that this was false, and therefore Stratas J.A. would not be impartial in the hearing of the new appeal.

The matter was referred to Stratas J.A., who treated the letter as an informal motion for recusal. The motion was dismissed.

November 2, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Stratas J.A.)  
Neutral citation: 2015 FCA 238

Motion for judge to recuse himself from hearing of  
appeal dismissed

April 11, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for  
extension of time filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Tribunaux – Procédure – Crainte raisonnable de partialité – Récusation – Y a-t-il lieu d’annuler l’ordonnance de non-récusation?

La demanderesse a interjeté appel à la Cour d’appel fédérale de la décision rendue par le juge St-Louis le 4 décembre 2014. L’appel devait être entendu le 4 novembre 2015 et le juge Stratas a été affecté à la formation chargée d’entendre l’appel.

Le 30 octobre 2015, la demanderesse a écrit au juge en chef de la Cour d’appel fédérale, sollicitant la [TRADUCTION] « réclusion du juge Stratas » de l’audition de l’appel et la substitution d’un autre juge. La demande s’appuyait sur le fait que le juge Stratas avait rédigé les motifs de l’arrêt *Exeter c. Canada (Procureur général)*, 2014 CAF 119 qui renfermaient la déclaration suivante : « Dans les observations qui nous ont été présentées, l’appelante a affirmé que la protonotaire avait employé des mots durs comme [TRADUCTION] “vous me tenez sous la contrainte”. Or, l’enregistrement audio ne révèle pas de tels propos ». La demanderesse prétend que cette affirmation est fautive, si bien que le juge Stratas ne pouvait être impartial à l’audition du nouvel appel.

L’affaire a été renvoyée au juge Stratas qui a traité la lettre comme une requête officieuse en récusation. La requête a été rejetée.

2 novembre 2015  
Cour d’appel fédérale  
(Juge Stratas)  
Référence neutre : 2015 FCA 238

Rejet de la requête au juge pour qu’il se récuse de  
l’audition de l’appel

11 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d’autorisation d’appel et de la  
requête en prorogation de délai





13 novembre 2015  
Cour supérieure du Québec  
(Juge Castiglio)  
No. 500-17-074706-121  
[2015 QCCS 5372](#)

Action rejetée.

23 février 2016  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Kasirer, Mainville et Parent)  
No. 500-09-025789-157  
[2016 QCCA 344](#)

Requête pour rejet de l'appel accueillie.

18 avril 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36990**                    **Jason Comtois, Robbie Dickson and Dwayne Ouimet v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.)  
(By Leave)

Coram :                Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60976, 2016 ONCA 185, dated March 3, 2016, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60976, 2016 ONCA 185, daté du 3 mars 2016, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Prerogative writs – *Certiorari* – Interlocutory ruling requiring applicants to appear in person at trial for summary conviction offences – Whether the right of defendants in summary conviction trials to appear through counsel, subject to a court ordering personal attendance pursuant to s. 800(2) of the *Criminal Code* may be abrogated by a local judicial policy that requires personal attendances in virtually all matters that proceed to a contested trial – Whether an order under s. 800(2) of the *Code* that exceeds the jurisdiction of a trial judge and/or violates the rights of a defendant under the *Charter* warrants a prerogative or *Charter* remedy from a supervising court – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 800(2).

The applicants Dickson and Ouimet are business partners operating a tobacco manufacturing business on a First Nation Reserve. The applicant Comtois was stopped while operating a motor vehicle on a highway and was allegedly transporting cigarettes manufactured by Dickson and Ouimet. The three applicants were charged with offences under the *Excise Act, 2001*, S.C. 2002, c. 22. The applicants Dickson and Ouimet also face charges under the *Tobacco Tax Act*, R.S.O. 1990, c. T.10. The three applicants were expected to be tried together for the offences under the *Excise Act, 2001*. The Crown proceeded by way of summary conviction.

The applicants sought to appear at their trial by counsel, rather than in person, pursuant to s. 800(2) of the *Criminal Code*. The federal Crown did not consent to the applicants appearing by counsel.

October 20, 2014  
Ontario Court of Justice  
(Knott J.) (unreported)

Ruling requiring applicants to attend personally at trial

---

August 11, 2015  
Ontario Superior Court of Justice  
(Marrocco A.C.J.S.C.)  
[2015 ONSC 5064](#)

Application to quash dismissed

March 3, 2016  
Court of Appeal for Ontario  
(Watt, Lauwers and Pardu JJ.A.)  
[2016 ONCA 185](#)

Appeal dismissed

May 2, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit criminel – Brefs de prérogative – *Certiorari* – Un jugement interlocutoire oblige les demandeurs à comparaître en personne à un procès pour des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité – Le droit des défendeurs qui subissent leur procès pour des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité de comparaître par l'entremise d'un avocat, sous réserve d'une ordonnance du tribunal de comparaître en personne en application du par. 800(2) du *Code criminel*, peut-il être abrogé par une politique judiciaire locale qui oblige les comparutions en personne dans presque toutes les affaires qui vont à un procès contesté? – Une ordonnance fondée sur le par. 800(2) du *Code* qui excède la compétence du juge du procès ou qui viole les droits que la *Charte* garantit au défendeur justifie-t-elle une réparation sous forme de bref de prérogative ou une réparation fondée sur *Charte* dans le cadre d'un contrôle judiciaire? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 800(2).

Les demandeurs, MM. Dickson et Ouimet, exploitent ensemble une entreprise de fabrication de produits du tabac sur une réserve des Premières Nations. Le demandeur, M. Comtois, a été intercepté alors qu'il conduisait un véhicule automobile sur une voie publique et qu'il transportait, alléguait-on, des cigarettes fabriquées par MM. Dickson et Ouimet. Les trois demandeurs ont été accusés d'infractions prévues dans la *Loi de 2001 sur l'accise*, L.C. 2002, ch. 22. Les demandeurs MM. Dickson et Ouimet ont également été l'objet d'accusations en vertu de la *Loi de la taxe sur le tabac*, L.R.O. 1990, ch. T.10. Les trois demandeurs devaient subir leur procès ensemble relativement aux infractions prévues dans la *Loi de 2001 sur l'accise*. Le ministère public a intenté une poursuite par procédure sommaire.

Les demandeurs voulaient comparaître à leur procès par l'entremise d'un avocat, plutôt qu'en personne, en application du par. 800(2) du *Code criminel*. Le ministère public fédéral n'a pas consenti à ce que les demandeurs comparaissent par l'entremise d'un avocat.

20 octobre 2014  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge Knott) (non publié)

Jugement obligeant les demandeurs à comparaître en personne à leur procès

11 août 2015  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge en chef adjoint Marrocco)  
[2015 ONSC 5064](#)

Rejet de la demande d'annulation

---

3 mars 2016  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Watt, Lauwers et Pardu)  
[2016 ONCA 185](#)

Rejet de l'appel

2 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37012**                    **Brian William Karam v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-271-15, 2016 FCA 86, dated March 15, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-271-15, 2016 FCA 86, daté du 15 mars 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation – Income tax – Assessment – Courts – Jurisdiction – Taxpayer seeking judicial review of decision by Canada Revenue Agency confirming notice of reassessment – Whether there is a manifest tension in the case law considering the effect and purpose of s. 152(8) of the *Income Tax Act*, namely concerning: (i) whether s. 152(8) deems an error in a tax assessment to be treated as though it were correct, or alternatively, whether s. 152(8) deems an error in a tax assessment to be automatically corrected; and (ii) whether the application of s. 152(8) depends upon the nature of the error made by the Minister in a tax assessment – Whether an assessment can be relied upon as final and binding once the limitation period for an appeal or a reassessment has expired or, alternatively, whether the Minister, pursuant to s. 152(8), is entitled to unilaterally correct an error in an assessment at any time without any formality and without any judicial oversight – *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5<sup>th</sup> Supp.), s. 152(8).

The Canada Revenue Agency (CRA) reassessed the applicant's tax for the 2007 taxation year on the basis that the applicant's reported capital gain on the sale of properties by a partnership was business income. The CRA determined the applicant's share of profit from the sale to be \$1,898,828.00 and allowed a reserve. His share of partnership income after taking into account the reserve was \$978,850.00.

The applicant filed a notice of objection to the CRA regarding the reassessment on the basis that the gain was on account of capital and not income. The CRA confirmed the reassessment and in the notice confirmation described his income after reserve of \$978,850 as a "profit". The applicant appealed the CRA decision to the Tax Court of Canada. The Tax Court dismissed the appeal and held that the gain from the sale was business income, rather than capital gain.

Shortly after the disposition of the Tax Court appeal, the applicant requested that the CRA use the amount of \$978,850.00 as the basis for his tax liability. The CRA took the position that the basis for his tax liability was the profit of \$1,898,828.00. The applicant sought judicial review of that decision in the Federal Court.

May 7, 2015  
Federal Court  
(O'Keefe J.)  
[2015 FC 600](#)

Application for judicial review dismissed

March 15, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Pelletier, Dawson and Gauthier JJ.A.)  
[2016 FCA 86](#)

Appeal dismissed

May 16, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – Cotisation – Tribunaux – Compétence – Le contribuable demande le contrôle judiciaire d'une décision de l'Agence du revenu du Canada confirmant un avis de nouvelle cotisation – Y a-t-il une tension manifeste dans la jurisprudence portant sur l'effet et l'objet du par. 152(8) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, notamment en ce qui concerne les questions suivantes : (i) celle de savoir si le par. 152(8) fait en sorte qu'une erreur dans une cotisation fiscale est réputée traitée comme si elle est correcte, ou subsidiairement, celle de savoir si le par. 152(8) fait en sorte qu'une erreur dans la cotisation est réputée automatiquement corrigée; (ii) celle de savoir si l'application du par. 152(8) dépend de la nature de l'erreur commise par le ministre dans une cotisation fiscale? – Une cotisation peut-elle valablement être considérée comme définitive et exécutoire dès que le délai de prescription pour interjeter appel ou pour établir une nouvelle cotisation est échu ou, subsidiairement, si le ministre, en application du par. 152(8), a le droit de corriger unilatéralement et en tout temps une erreur dans une cotisation, sans formalité et sans la moindre surveillance judiciaire? – *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.), par. 152(8).

L'agence du revenu du Canada (ARC) a établi une nouvelle cotisation pour l'année d'imposition 2007 du demandeur, selon laquelle le gain en capital déclaré par celui-ci en ce qui a trait aux biens vendus par une société de personnes constituait un revenu d'entreprise. L'ARC a déterminé que la part des bénéfices du demandeur provenant de la vente avait été de 1 898 828 \$ et a établi une provision. Sa part du revenu de société de personnes s'élevait à 978 850 \$.

Le demandeur a déposé un avis d'opposition auprès de l'ARC concernant la nouvelle cotisation au motif que le gain réalisé était un gain en capital et ne constituait pas un revenu. L'ARC a confirmé la nouvelle cotisation et a qualifié de « bénéfice » son revenu après l'établissement de la provision de 978 850 \$. Le demandeur a interjeté appel de la décision de l'ARC à la Cour canadienne de l'impôt. La Cour de l'impôt a rejeté l'appel et a conclu que le gain tiré de la vente constituait du revenu d'entreprise plutôt que du gain en capital.

Peu de temps après que la Cour de l'impôt a tranché l'appel, le demandeur a demandé à l'ARC d'établir son obligation fiscale en fonction du montant de 978 850 \$. L'ARC a tranché que son obligation fiscale devait être établie en fonction du bénéfice de 1 898 828 \$. Le demandeur s'est adressé à la Cour fédérale pour obtenir le contrôle judiciaire de cette décision.

7 mai 2015  
Cour fédérale  
(Juge O'Keefe)  
[2015 FC 600](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

15 mars 2016  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Pelletier, Dawson et Gauthier)  
[2016 FCA 86](#)

Rejet de l'appel

16 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel



**37024**                    **1455257 Ontario Inc. v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-319-15, 2016 FCA 100, dated March 30, 2016, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-319-15, 2016 CAF 100, daté du 30 mars 2016, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil Procedure – Commencement of Proceedings – Judicial comity – Costs – Whether a dissolved corporation has capacity to initiate an appeal to the Tax Court from a tax assessment – When is it appropriate for the Federal Court of Appeal to depart from a previous decision of the same court – Is it appropriate for a court of appeal to overrule a previous decision, and if so, in what circumstances – Whether the decision below or a previous decision by the Federal Court of Appeal is correct – Whether the applicant in its dissolved state has legal capacity to pursue the appeal – If so, who may provide instructions and direct the applicant – Should the applicant be liable for the respondent's costs below?

In 2007, 1455257 Ontario Inc., a business incorporated under the *Business Corporations Act*, R.S.O. 1990, c. B.16, was dissolved. In 2010, the Minister of National Revenue issued a notice of assessment in respect to a related corporation's taxes. 1455257 Ontario Inc. objected to the assessment. The Minister confirmed the assessment. 1455257 Ontario Inc. filed a Notice of Appeal in the Tax Court. The Crown objected to a dissolved company filing a notice of appeal and brought a motion for an order adjourning the appeal, to allow 1455257 Ontario Inc. time to revive its corporate status. The Tax Court granted the Crown's motion and adjourned the appeal. The Federal Court of Appeal dismissed an appeal.

July 7, 2015  
Tax Court of Canada  
(Lyons J.)  
[2015 TCC 173](#)

Motion to adjourn appeal from tax assessment granted

March 30, 2016  
Federal Court of Appeal  
(Dawson, Near, Boivin JJ.A.)  
A-319-15; [2016 FCA 100](#)

Appeal dismissed

May 27, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

---

Procédure civile – Introduction d’instance – Courtoisie judiciaire – Dépens – Une société dissoute possède-t-elle la capacité pour introduire à la Cour de l’impôt un appel d’un avis de cotisation? – Dans quels cas la Cour d’appel fédérale peut-elle écarter une décision qu’elle a rendue précédemment? – Convient-il qu’une cour d’appel infirme une décision antérieure et, le cas échéant, dans quelles circonstances? – La décision dont est appel ou une décision antérieure de la Cour d’appel fédérale est-elle correcte? – La demanderesse a-t-elle, alors qu’elle est dissoute, la capacité juridique d’interjeter un appel? – Le cas échéant, qui peut donner des directives et guider la demanderesse? – La demanderesse devrait-elle être tenue de payer les dépens de l’intimée devant les tribunaux d’instance inférieure?

En 2007, 1455257 Ontario Inc., une entreprise constituée en société conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, L.R.O. 1990, c. B.16, a été dissoute. En 2010, le ministre du Revenu national a établi un avis de cotisation à l’égard de l’impôt d’une société liée. 1455257 Ontario Inc. s’est opposée à la cotisation. Le ministre a ratifié sa cotisation. 1455257 Ontario Inc. a déposé un avis d’appel à la Cour canadienne de l’impôt. Le ministère public s’est opposé au dépôt d’un avis d’appel par une société dissoute et a présenté une requête en ajournement de l’appel afin de permettre à 1455257 Ontario Inc. de rétablir sa constitution en société. La Cour de l’impôt a accueilli la requête du ministère public et ajourné l’appel. La Cour d’appel fédérale a rejeté un appel.

7 juillet 2015  
Cour canadienne de l’impôt  
(Juge Lyons)  
[2015 CCI 173](#)

Requête en ajournement de l’appel d’un avis de cotisation accueillie

30 mars 2016  
Cour d’appel fédérale  
(Juges Dawson, Near et Boivin)  
A-319-15; [2016 CAF 100](#)

Appel rejeté

27 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**37028**                    **Kenneth J. Rusnak v. Joseph M. Shafir** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :                Cromwell, Wagner and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1503-0302-AC, 2016 ABCA 86, dated March 30, 2016, is dismissed with costs.

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Alberta (Edmonton), numéro 1503-0302-AC, 2016 ABCA 86, daté du 30 mars 2016, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Fiduciary duty – Whether respondent owed a fiduciary duty to applicant and was in breach of fiduciary duty – Whether respondent was protected from liability pursuant to *Legal Profession Act of Alberta*, RSA 2000, c. L-8.

The applicant, a lawyer, was suspended by the Law Society of Alberta and the respondent was appointed custodian of his law practice. In 2015, the applicant commenced a claim alleging that the respondent owed him a fiduciary duty and breached that duty by not protecting his entitlement to certain accounts and by not properly ascertaining the amount of shortages in his trust account. The respondent applied to strike the action or for summary dismissal of the action.

May 5, 2015 Court of Queen's Bench of Alberta (Master Smart) 1403 01335; <a href="#">2015 ABQB 290</a>	Action dismissed
October 23, 2015 Court of Queen's Bench of Alberta (Lee J.)	Appeal dismissed
January 22, 2016 Court of Appeal of Alberta (Edmonton) (Slatter J.) 1503-0302-AC; <a href="#">2016 ABCA 18</a>	Application to extend time to file notice of appeal dismissed; Appeal struck
March 30, 2016 Court of Appeal of Alberta (Edmonton) (Slatter J.) 1503-0302-AC; <a href="#">2016 ABCA 86</a>	Application for leave to appeal dismissed
May 30, 2016 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Obligation fiduciaire – L'intimé avait-il une obligation fiduciaire envers le demandeur et a-t-il manqué à cette obligation? – L'intimé était-il à l'abri d'un recours en responsabilité en application de la *Legal Profession Act of Alberta*, RSA 2000, c. L-8?

Le demandeur, un avocat, a été radié de la Law Society of Alberta et l'intimé a été nommé responsable de son cabinet. En 2015, le demandeur a intenté une action, alléguant que l'intimé avait envers lui une obligation fiduciaire et qu'il avait manqué à cette obligation en ne protégeant pas son droit à certains comptes et en ne déterminant pas comme il se doit le montant des insuffisances dans son compte en fiducie. L'intimé a demandé la radiation de l'action ou le rejet sommaire de celle-ci.

5 mai 2015 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (Protonotaire Smart) 1403 01335; <a href="#">2015 ABQB 290</a>	Rejet de l'action
23 octobre 2015 Cour du Banc de la Reine de l'Alberta (Juge Lee)	Rejet de l'appel
22 janvier 2016 Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton) (Juge Slatter) 1503-0302-AC; <a href="#">2016 ABCA 18</a>	Rejet de la requête en prorogation du délai de dépôt de l'avis d'appel; radiation de l'appel



30 mars 2016  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juge Slatter)  
1503-0302-AC; [2016 ABCA 86](#)

Rejet de la demande d'autorisation d'appel

30 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**37034**                    **Barreau du Québec c. Procureure générale du Québec - et - Tribunal administratif du Québec**  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :                Les juges Cromwell, Wagner et Côté

La requête du Barreau du Québec sollicitant l'autorisation d'être substitué aux parties intimées devant la Cour d'appel afin de demander l'autorisation d'interjeter appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008357-144, 2016 QCCA 536, daté du 30 mars 2016, est accueillie.

The Barreau du Québec's motion for leave to be substituted for the respondent parties before the Court of Appeal in order to request leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-008357-144, 2016 QCCA 536, dated March 30, 2016, is granted.

**CASE SUMMARY**

Administrative law – Judicial review – Standard of review – Law of professions – Lawyers – Legislation – Interpretation – Whether Court of Appeal erred as regards standard of review applicable in this case – Whether Court of Appeal erred in finding that exceptions to professional legislation, in this case exception in s. 102 of *Act respecting administrative justice*, must be interpreted broadly – Whether Court of Appeal erred as regards distinction between act of drawing up and act of representing within meaning of s. 128 of *Act respecting the Barreau* – Whether Court of Appeal erred in finding that s. 102 of *Act respecting administrative justice* can override application of whole of s. 128 of *Act respecting the Barreau* – *Act respecting administrative justice*, CQLR c. J-3, s. 102 – *Act respecting the Barreau*, CQLR c. B-1, ss. 128, 129.

Before the social affairs division of the Administrative Tribunal of Québec (“ATQ”), in proceedings between the Minister of Employment and Social Solidarity (“Minister”) and individuals (the respondents) dealing with the granting of social assistance, the Minister filed motions for review with the ATQ that had been prepared, drawn up, signed and filed by an official of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale. The respondents concerned, who were represented by counsel, filed motions to dismiss those proceedings on the ground that they had not been drawn up by a member of the Barreau du Québec.

January 15, 2013  
Administrative Tribunal of Québec  
(social affairs division)  
Nos. SAS-Q-126597-0605, SAS-Q-128187-0607 and  
SAS-Q-147099-0806  
[2012 QCATQ 12713](#)  
[2012 QCATQ 12689](#)

Motions to dismiss dismissed

May 15, 2014  
Quebec Superior Court  
(Gendreau J.)  
Nos. 100-17-001380-130 and 100-17-001381-138  
[2014 QCCS 2226](#)

Motions for judicial review allowed

March 30, 2016  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Bich, Morin and Bouchard JJ.A.)  
No. 200-09-008357-144  
[2016 QCCA 536](#)

Appeal allowed

May 27, 2016  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Droit des professions – Avocats – Législation – Interprétation – La Cour d'appel a-t-elle erré eu égard à la norme de contrôle applicable en l'espèce? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les exceptions aux lois professionnelles, en l'occurrence l'exception prévue à l'article 102 de la *Loi sur la justice administrative*, doivent être interprétées largement? – La Cour d'appel a-t-elle erré quant à la distinction entre l'acte de rédaction et l'acte de représentation au sens de l'article 128 de la *Loi sur le Barreau*? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que l'article 102 de la *Loi sur la justice administrative* peut écarter l'application de la totalité de l'article 128 de la *Loi sur le Barreau*? – *Loi sur la justice administrative*, RLRQ c. J-3, art. 102 – *Loi sur le barreau*, RLRQ c. B-1, art. 128, 129.

Dans le cadre de litiges devant la section des affaires sociales du Tribunal administratif du Québec (le « TAQ ») en matière d'octroi de l'aide sociale, le ministre de l'Emploi et de la Solidarité sociale (le « Ministre »), opposé à des citoyens (les intimés), a produit au TAQ des requêtes en révision, préparées, rédigées, signées et déposées par l'un des fonctionnaires du Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale. Les intimés visés, représentés par procureurs, ont déposé des requêtes en irrecevabilité de ces procédures, au motif qu'elles n'avaient pas été rédigées par un membre du Barreau du Québec.

Le 15 janvier 2013  
Tribunal administratif du Québec  
(Section des affaires sociales)  
Nos. SAS-Q-126597-0605, SAS-Q-128187-0607 et  
SAS-Q-147099-0806  
[2012 QCTAQ 12713](#)  
[2012 QCTAQ 12689](#)

Requêtes en irrecevabilité rejetées.

Le 15 mai 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Gendreau)  
Nos. 100-17-001380-130 et 100-17-001381-138  
[2014 QCCS 2226](#)

Requêtes en révision judiciaire accueillies.

---

Le 30 mars 2016  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Bich, Morin et Bouchard)  
No. 200-09-008357-144  
[2016 QCCA 536](#)

Appel accueilli.

Le 27 mai 2016  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

---

18.08.2016

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Order**

**Ordonnance**

Grant R. Wilson

v. (36065)

Canada Revenue Agency (Ont.)

**WHEREAS** the Registrar has sent Mr. Grant R. Wilson a notice under Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

**AND WHEREAS** the Registrar has requested that a judge issue an order under Rule 66(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

**AND HAVING** considered the material filed;

**AND GIVEN THAT** I am satisfied that the filing of further documents would be vexatious;

**I HEREBY ORDER THAT:**

Mr. Wilson is prohibited from filing further documents relating to these proceedings as of the date of this order.

The Registrar may discard any documents received after the date of this order.

**ATTENDU** que le registraire a envoyé à M. Grant R. Wilson un préavis conforme à l'article 67 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

**ET ATTENDU** que le registraire a demandé qu'un juge rendre une ordonnance en vertu du par. 66(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

**ET APRÈS EXAMEN** du préavis du registraire;

**ET COMPTE TENU** de ma conviction que le dépôt de nouveaux documents serait vexatoire;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ QUE :**

M. Wilson n'est autorisé à déposer aucun nouveau document relatif aux procédures susmentionnées à compter de la date de la présente ordonnance.

Le registraire pourra écarter tout document reçu après la date de la présente ordonnance.

---

---

18.08.2016

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Order****Ordonnance**

Grant R. Wilson

v. (36139)

Canada Revenue Agency (Ont.)

**WHEREAS** the Registrar has sent Mr. Grant R. Wilson a notice under Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

**AND WHEREAS** the Registrar has requested that a judge issue an order under Rule 66(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

**AND HAVING** considered the material filed;

**AND GIVEN THAT** I am satisfied that the filing of further documents would be vexatious;

**I HEREBY ORDER THAT:**

Mr. Wilson is prohibited from filing further documents relating to these proceedings as of the date of this order.

The Registrar may discard any documents received after the date of this order.

**ATTENDU** que le registraire a envoyé à M. Grant R. Wilson un préavis conforme à l'article 67 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

**ET ATTENDU** que le registraire a demandé qu'un juge rendre une ordonnance en vertu du par. 66(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

**ET APRÈS EXAMEN** du préavis du registraire;

**ET COMPTE TENU** de ma conviction que le dépôt de nouveaux documents serait vexatoire;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ QUE :**

M. Wilson n'est autorisé à déposer aucun nouveau document relatif aux procédures susmentionnées à compter de la date de la présente ordonnance.

Le registraire pourra écarter tout document reçu après la date de la présente ordonnance.

---

---

22.08.2016

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to extend time**

**Requête en prorogation de délai**

Thanh Tam Tran

v. (36784)

Minister of Public Safety and Emergency  
Preparedness (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order extending the time to serve and file his Book of Authorities to August 11, 2016;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND NOTING** the consent of the respondent;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'appelant en prorogation du délai pour signifier et déposer son recueil de sources au 11 août 2016;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET COMPTE TENU** du consentement de l'intimé;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ QUE :**

La requête est accueillie.

---

---

23.08.2016

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Motions for leave to intervene****Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Innovative Medicines Canada  
and BIOTECanada (jointly)  
Centre for Intellectual Property  
Policy  
Canadian Generic  
Pharmaceutical Association  
Fédération internationale des  
conseils en propriété  
intellectuelle  
Intellectual Property Owners  
Association  
Intellectual Property Institute of  
Canada

IN / DANS : AstraZeneca Canada Inc. et al.

v. (36654)

Apotex Inc. et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by Innovative Medicines Canada and BIOTECanada (jointly); the Centre for Intellectual Property Policy; the Canadian Generic Pharmaceutical Association; the Fédération internationale des conseils en propriété intellectuelle; the Intellectual Property Owners Association and the Intellectual Property Institute of Canada for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene are granted and the said six (6) interveners or groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before October 18, 2016.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par Médicaments novateurs Canada et BIOTECanada (conjointement), le Centre des politiques en propriété intellectuelle, l'Association canadienne du médicament générique, la Fédération internationale des conseils en propriété intellectuelle, l'Intellectual Property Owners Association et l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accordées et les six (6) intervenants ou groupes d'intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 18 octobre 2016.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

**Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.**

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelantes et aux intimées tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

---

26.08.2016

Before / Devant : KARAKATSANIS J. / LA JUGE KARAKATSANIS

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Canadian Civil Liberties  
Association  
Samuelson-Glushko Canadian  
Internet Policy & Public Interest  
Clinic  
Information Technology  
Association of Canada and the  
Interactive Advertising Bureau  
of Canada

IN / DANS : Deborah Louise Douez

v. (36616)

Facebook, Inc. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Canadian Civil Liberties Association, the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy & Public Interest Clinic, the Information Technology Association of Canada and the Interactive Advertising Bureau of Canada for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene are granted and the said four (4) interveners shall be entitled to each serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before October 21, 2016.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The appellant's request to serve and file a ten (10) page factum in reply to the interveners' factums is dismissed.



The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par l'Association canadienne des libertés civiles, la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko, l'Association canadienne de la technologie de l'information et le Bureau de la publicité interactive du Canada en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accordées et les quatre (4) intervenants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 21 octobre 2016.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

La demande de l'appelante pour être autorisée à signifier et à déposer un mémoire de dix (10) pages en réponse aux mémoires des intervenants est rejetée.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

---

30.08.2016

Before / Devant : WAGNER J. / LE JUGE WAGNER

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Attorney General of Ontario  
Criminal Lawyers' Association  
(Ontario)

IN / DANS : Dion Henry Alex

v. (36771)

Her Majesty the Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Attorney General of Ontario and the Criminal Lawyers' Association (Ontario) for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

---

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene are granted and each of the said two (2) interveners shall each be entitled to serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length in this appeal on or before October 25, 2016.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The appellant is permitted to serve and file a single factum not exceeding five (5) pages in reply to these interventions to be filed within 2 weeks of the filing of the interveners' factums.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

To the extent that their interests are similar, the interveners shall consult to avoid repetition.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le Procureur général de l'Ontario et la Criminal Lawyers' Association (Ontario) pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accueillies et les deux (2) intervenants sont chacun autorisés à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 25 octobre 2016.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

L'appelant est autorisé à signifier et à déposer un seul mémoire d'au plus cinq (5) pages en réponse à ces interventions au plus tard deux semaines après le dépôt des mémoires des intervenants.

**Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.**

**Dans la mesure où leurs intérêts sont similaires, les intervenants se consulteront pour éviter toute répétition.**

Conformément à l'al. 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et à l'intimée tous les débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

23.08.2016

**Her Majesty the Queen**

**v. (37153)**

**Adam Michael Brown (Alta.)**

(As of Right)

---

31.08.2016

**Desjardins Sécurité financière, compagnie  
d'assurance vie**

**c. (36919)**

**Mariette Émond et Victor Foisys et autre (Qc)**

(Autorisation)

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

29.07.2016

**Dave Lamouche**

**v. (37111)**

**Lester Calaheson et al. (Alta.)**

(By Leave)

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

SEPTEMBER 9, 2016 / LE 9 SEPTEMBRE 2016

36478      Musqueam Indian Band v. Musqueam Indian Band Board of Review, Assessor for the Musqueam Indian Band and Shaughnessy Golf and Country Club - and - Council for the Advancement of Native Development Officers (B.C.)  
2016 SCC 36 / 2016 CSC 36

Coram:      McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Côté and Brown JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA041156, 2015 BCCA 158, dated April 17, 2015, heard on April 26, 2016, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA041156, 2015 BCCA 158, daté du 17 avril 2015, entendu le 26 avril 2016, est rejeté avec dépens.

---

---

*Musqueam Indian Band. v. Musqueam Indian Board of Review et al.* (B.C.) (36478)

**Indexed as: Musqueam Indian Band v. Musqueam Indian Band (Board of Review) /**

**Répertorié : Musqueam Indian Band c. Musqueam Indian Band (Board of Review)**

**Neutral citation: 2016 SCC 36 / Référence neutre : 2016 CSC 36**

Hearing: April 26, 2016 / Judgment: September 9, 2016

Audition : Le 26 avril 2016 / Jugement : Le 9 septembre 2016

---

Present: McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Côté and Brown JJ.

*Aboriginal law — Indian reserves — Taxation — Property assessments — Assessment of leased reserve lands for taxation purposes — Indian Band surrendering portion of reserve lands to Crown for lease to third party — Lease restricting use of lands to golf and country club — Whether applicable Band property assessment by-law allows assessor to consider use restriction under lease in determining value of lands for taxation purposes — Musqueam Indian Band Property Assessment Bylaw, PR-96-01, s. 26(3.2).*

Since 1991, the Musqueam Indian Band exercises jurisdiction over taxation of reserve lands under the *Musqueam Indian Band Property Assessment Bylaw*. In 1996, Musqueam amended s. 26(3.2) of the Bylaw to allow an assessor to consider “any restriction placed on the use of the land and improvements by the band” in determining the value of property for taxation purposes, instead of restrictions imposed by “an interest holder”. In 1957, Musqueam surrendered a portion of its reserve lands to the Crown for lease to the Shaughnessy Golf and Country Club. As the lease restricts the use of the lands to a golf and country club, the assessor for Musqueam consistently assessed the value of the lands based upon this use for tax assessment purposes. In 2011, Musqueam challenged this assessment before a board of review, claiming that the lands should be valued as residential land and that the use restriction in the lease had not been placed “by the band”, since the lease was between the Crown and the Club. The Board of Review stated a case to the British Columbia Supreme Court. Both the chambers judge and the Court of Appeal held that the assessor could take the use restriction into account.

*Held:* The appeal should be dismissed.

As the courts below concluded, the Bylaw permits the assessor to consider the use restriction in the lease between the Crown and the Club in determining the value of the demised reserve lands for assessment purposes. Resolving this issue is a matter of interpreting s. 26(3.2) the Bylaw, which entails discerning its meaning by examining its terms in their entire context and in their grammatical and ordinary sense, in harmony with the Bylaw’s scheme and objects. Here, the plain wording of s. 26(3.2), read in light of its purpose and context, grants the assessor the discretion to consider the use restriction in establishing the value of the leased lands for tax assessment purposes.

Musqueam’s arguments — that the 1996 amendment to the Bylaw was intended to account for the powers it acquired under the Framework Agreement on First Nation Land Management, and that the term “placed . . . by the band” bars consideration of the lease with the Club since the lease was concluded with the Crown — are not persuasive. The only relevant substantive change to s. 26(3.2) of the Bylaw made by the 1996 amendment was to narrow the range of restrictions on use which an assessor is expressly permitted to take into account, from those imposed by an interest holder (which would include a lessee) to those imposed only by Musqueam itself. Furthermore, while it is true that the lease was between the Club and the Crown, the Crown’s intervention was necessitated by the *Indian Act* which provided at the material time that reserve lands could not be leased without first being surrendered to the Crown. The Bylaw must be read in light of this statutorily mandated Crown role. While the surrender document makes no mention of the lease or the Club, the context in which the surrender occurred and the lands were demised clarifies that Musqueam intended that the lands be leased to the Club. Given that context, the use restriction in the lease was placed “by the band”.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Bauman C.J.B.C. and Lowry and Goepel JJ.A.), 2015 BCCA 158, 76 B.C.L.R. (5th) 285, 370 B.C.A.C. 239, 635 W.A.C. 239, [2015] 12 W.W.R. 421,

[2015] B.C.J. No. 696 (QL), 2015 CarswellBC 964 (WL Can.), setting aside in part a decision of *Maisonville J.*, 2013 BCSC 1362, [2013] B.C.J. No. 1672 (QL), 2013 CarswellBC 2336 (WL Can.). Appeal dismissed.

*Maria Morellato, Q.C., James I. Reynolds and Aaron Wilson*, for the appellant.

No one appeared for the respondent the Musqueam Indian Band Board of Review.

*R. Bruce E. Hallsor and Greer Jacks*, for the respondent the Assessor for the Musqueam Indian Band.

*John J. L. Hunter, Q.C., and Ludmila B. Herbst, Q.C.*, for the respondent the Shaughnessy Golf and Country Club.

Written submissions only by *Avnish Nanda*, for the intervener.

*Solicitors for the appellant: Mandell Pinder, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent the Assessor for the Musqueam Indian Band: Crease Harman, Victoria.*

*Solicitors for the respondent the Shaughnessy Golf and Country Club: Hunter Litigation Chambers, Vancouver; Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.*

*Solicitors for the intervener: Nanda & Company, Edmonton.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Côté et Brown.

*Droit des Autochtones — Réserves indiennes — Fiscalité — Évaluation foncière — Évaluation, à des fins de taxation, de terres de réserve louées — Bande indienne cédant une partie des terres de la réserve à Sa Majesté pour que celle-ci les loue à un tiers — Bail restreignant l'utilisation des terres à l'exploitation d'un terrain de golf — Le règlement de la bande applicable en matière d'évaluation foncière permet-il à l'évaluateur de tenir compte de la restriction quant à l'utilisation prévue au bail pour déterminer la valeur des terres à des fins de taxation? — Musqueam Indian Band Property Assessment Bylaw, PR-96-01, art. 26(3.2).*

Depuis 1991, la Musqueam Indian Band (les « Musqueams ») a compétence en matière de taxation de ses terres de réserve en vertu du règlement intitulé *Musqueam Indian Band Property Assessment Bylaw*. En 1996, les Musqueams ont modifié le par. 26(3.2) du règlement afin d'autoriser un évaluateur à tenir compte, pour déterminer la valeur du bien-fonds à des fins de taxation, de « toute restriction imposée par la bande quant à l'utilisation du bien-fonds et ses améliorations » plutôt que des restrictions imposées par « le détenteur d'un intérêt ». En 1957, les Musqueams ont cédé une partie de leurs terres de réserve à Sa Majesté pour que celle-ci les loue au club de golf Shaughnessy Golf and Country Club. Puisque le bail restreint l'utilisation des terres à l'exploitation d'un terrain de golf, l'évaluateur des Musqueams a, pour les besoins d'évaluation fiscale, systématiquement évalué la valeur des terres en fonction de cette utilisation. En 2011, les Musqueams ont contesté cette évaluation devant une commission de révision, affirmant que les terres devaient être évaluées en tant que terrain résidentiel et que la restriction quant à l'utilisation prévue au bail n'avait pas été imposée « par la bande », car les parties au bail étaient Sa Majesté et le club de golf. La commission de révision a saisi la Cour suprême de la Colombie-Britannique d'un exposé de cause. La juge siégeant en cabinet et la Cour d'appel ont conclu que l'évaluateur pouvait tenir compte de la restriction quant à l'utilisation.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Comme l'ont conclu les instances inférieures, le règlement autorise l'évaluateur à tenir compte de la restriction quant à l'utilisation prévue au bail conclu entre Sa Majesté et le club de golf pour déterminer, aux fins d'évaluation, la valeur des terres de réserve cédées à bail. La solution du problème repose sur l'interprétation du par. 26(3.2) du

règlement, et il faut en dégager le sens en examinant ses termes dans leur contexte global et suivant le sens ordinaire et grammatical qui s'harmonise avec l'économie et l'objet du règlement. En l'espèce, le sens ordinaire du par. 26(3.2), interprété en fonction de son objet et de son contexte, confère à l'évaluateur le pouvoir discrétionnaire de tenir compte de la restriction quant à l'utilisation pour établir la valeur des terres louées pour les besoins d'évaluation fiscale.

Les arguments des Musqueams — soit que la modification apportée en 1996 au règlement visait à tenir compte des pouvoirs que lui conférait l'Accord-cadre relatif à la Gestion des Terres de Premières Nations, et que les termes « imposée par la bande » empêchent qu'il soit tenu compte du bail conclu avec le club de golf puisque le bail a été conclu avec Sa Majesté — ne sont pas convaincants. La seule modification de fond importante apportée au par. 26(3.2) du règlement en 1996 visait à limiter la portée des restrictions quant à l'utilisation qu'un évaluateur est expressément autorisé à prendre en compte, substituant celles qu'imposent les Musqueams eux-mêmes à celles qu'impose le détenteur d'un intérêt (et notamment un locataire). En outre, s'il est vrai que le bail a été conclu entre le club de golf et Sa Majesté, l'intervention de Sa Majesté était rendue nécessaire par la *Loi sur les Indiens*, laquelle prévoyait alors que les terres d'une réserve ne pouvaient être louées que si elles étaient d'abord cédées à Sa Majesté. Le règlement doit être interprété à la lumière de ce rôle conféré par la loi à Sa Majesté. L'acte de cession ne comporte aucune mention du bail ni du club de golf, mais le contexte dans lequel la cession a eu lieu et les terres ont été cédées à bail montre clairement que les Musqueams voulaient que les terres soient louées au club de golf. Compte tenu de ce contexte, la restriction quant à l'utilisation prévue au bail était imposée « par la bande ».

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (le juge en chef Bauman et les juges Lowry et Goepel), 2015 BCCA 158, 76 B.C.L.R. (5th) 285, 370 B.C.A.C. 239, 635 W.A.C. 239, [2015] 12 W.W.R. 421, [2015] B.C.J. No. 696 (QL), 2015 CarswellBC 964 (WL Can.), qui a infirmé en partie une décision de la juge Maisonville, 2013 BCSC 1362, [2013] B.C.J. No. 1672 (QL), 2013 CarswellBC 2336 (WL Can.). Pourvoi rejeté.

*Maria Morellato, c.r., James I. Reynolds et Aaron Wilson, pour l'appelante.*

Personne n'a comparu pour l'intimée Musqueam Indian Band Board of Review.

*R. Bruce E. Hallsor et Greer Jacks, pour l'intimé Assessor for the Musqueam Indian Band.*

*John J. L. Hunter, c.r., et Ludmila B. Herbst, c.r., pour l'intimé Shaughnessy Golf and Country Club.*

Argumentation écrite seulement par *Avnish Nanda*, pour l'intervenant.

*Procureurs de l'appelante : Mandell Pinder, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimé Assessor for the Musqueam Indian Band : Crease Harman, Victoria.*

*Procureurs de l'intimé Shaughnessy Golf and Country Club : Hunter Litigation Chambers, Vancouver; Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.*

*Procureurs de l'intervenant : Nanda & Company, Edmonton.*



**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2016 -**

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

**- 2017 -**

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				
APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				
MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:  
Séances de la Cour :

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**  
**86 sitting days / journées séances de la cour**

Holidays:  
Jours fériés :



**4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**